

Всемирная ювелирная конфедерация CIBJO



**Этически ответственная торговля алмазами (бриллиантами),
цветными драгоценными камнями, жемчугом и кораллами**

Нужно и Нельзя

Прозрачность и этически ответственное поведение при продажах алмазов (бриллиантов), цветных драгоценных камней, жемчуга и кораллов

Данное упрощенное руководство предназначено для помощи тем, кто продает алмазы (бриллианты), цветные драгоценные камни, кораллы, жемчуг и/или любые соответствующие искусственные материалы, в понимании их обязательств перед клиентами и рекомендуемых взаимодействий с поставщиками.

Содержание данного руководства не заменяет статьи и определения, изложенные в отдельных Синих книгах CIBJO (<http://www.cibjo.org/introduction-to-the-blue-books/>) и в других международных и региональных законах и нормативных актах. Читателю рекомендуется скачать соответствующую Синюю книгу с веб-сайта CIBJO, чтобы получить более широкое понимание обязательств, которые имеют отрасли алмазов, драгоценных камней, кораллов и жемчуга перед своими клиентами.

Пожалуйста, делайте:

- ✓ **обязательно** убедитесь, что Ваш поставщик предоставил Вам соответствующую информацию в отношении природы любого товара, описанного ниже в пояснениях.
- ✓ **обязательно** обеспечьте правильную маркировку всех товаров из Вашего ассортимента, как описано ниже в пояснениях.
- ✓ **обязательно** обеспечьте, чтобы весь торговый персонал был должным образом информирован.
- ✓ **обязательно** продавайте все продукты, описанные ниже в пояснениях, правильно и без возникновения неясности.
- ✓ **обязательно** всегда чётко раскрывайте информацию о природе самого продукта и о любых методах обработки (облагораживания), примененных человеком, до продажи или во время продажи.
- ✓ **обязательно** всегда выдавайте любому покупателю счёт/чек, в котором будет указано, что продукт продан правильно и без возникновения неясности.
- ✓ **обязательно** используйте слова «облагороженный» (treated) или «синтетический» (synthetic), когда они используются в письменной форме, с таким же выделением в тексте и отчетливостью, как и у слова, которое описывает драгоценный камень или камень, например: облагороженный рубин, синтетический бриллиант, синтетический сапфир.
- ✓ **обязательно** обучайте Ваш торговый персонал использованию надлежащей однозначной номенклатуры и обращению к Синим книгам СІВЈО для ясности.
- ✓ **обязательно** убедитесь, что потребительская реклама или маркетинг, в печатном или онлайн-формате, соответствуют инструкциям данного руководства и правилам СІВЈО.
- ✓ **обязательно** для бриллиантов: указывайте классификационные характеристики (цвет, чистота и огранка) чётко, как и соответствующую массу каждого отдельного камня и общую массу камней в изделии.
- ✓ **обязательно** для синтетических бриллиантов: Используйте одно из следующих официально разрешенных словосочетаний при описании искусственных бриллиантов: «синтетический», «выращенный в лаборатории» или «созданный в лаборатории».
- ✓ **обязательно** изучайте ключевые вопросы, волнующие потребителей, такие как социально-экологическая ответственность, этический выбор источников поставок, конфликтные алмазы, и предпринимайте упреждающие действия для подготовки ответов на вопросы.
- ✓ **обязательно** информируйте клиента о последующем за покупкой уходе и любом профилактическом уходе, необходимом для определенного драгоценного материала.

Пожалуйста, не делайте:

- ✘ **нельзя** использовать язык, устный или письменный, который не отражает правильно и однозначно истинную природу и/или состояние описываемого продукта – нельзя использовать сокращения и помещать сноску, чтобы заявить, что драгоценный камень, жемчуг или культивированный жемчуг является облагороженным, или что камень является искусственным.
- ✘ **нельзя** использовать сокращения, такие как «выращенный в лаб.» и «созданный в лаб.».
- ✘ **нельзя** использовать термин «культивированный» по отношению к синтетическим камням, так как термин «культивированный» относится исключительно к органическим/биогенным материалам.
- ✘ **нельзя** использовать прилагательные «настоящий», «неподдельный», «драгоценный», «подлинный» и «природный» при описании искусственных продуктов, так как эти термины применяются исключительно по отношению к природным материалам.
- ✘ **нельзя** использовать выражения «природные облагороженные бриллианты (или любой другой драгоценный камень)» и «облагороженные природные бриллианты (или любой другой драгоценный камень)». Вместо этого, просто используйте термины «облагороженные бриллианты, облагороженные изумруды (или любой другой драгоценный камень)».
- ✘ **нельзя** ждать завершения продажи, чтобы раскрыть соответствующую информацию о наличии драгоценных камней в продукте.
- ✘ **нельзя** путать общую массу с массой каждого отдельного камня в изделии.
- ✘ **нельзя** принимать товары при покупке без документа в письменном виде, который правильно описывает содержание партии.
- ✘ **нельзя** отвергать и уклоняться от комплексных запросов потребителей, касающихся торговли драгоценными камнями, например, конфликтных алмазов, этического выбора источников поставок, детского труда.
- ✘ **нельзя** называть отчеты по драгоценным камням, жемчугу или бриллиантам «сертификатами», так как это просто «отчеты» третьей стороны о проверке или профессиональные мнения, выпущенные геммологическими лабораториями.
- ✘ **нельзя** называть драгоценные камни полудрагоценными, так как они все являются драгоценными, только одни дороже, чем другие.
- ✘ **нельзя** уклоняться от предупреждения клиента о вопросах прочности и стабильности драгоценных материалов, особенно, если они облагороженные.

Бриллианты, цветные драгоценные камни и кораллы

Бриллианты, цветные драгоценные камни и кораллы являются природными материалами, полностью сформированными в природных условиях без вмешательства человека в процесс их формирования; впоследствии они могут быть модифицированы с помощью обычных ювелирных практик. Драгоценные минералы, встречающиеся в природе, обычно используются в ювелирном деле благодаря комбинации свойств, способствующих их красоте, редкости и относительной прочности. Они включают:

Минералы: например, алмаз, аквамарин, изумруд, гранат, рубин, сапфир, топаз.

Природное стекло: например, обсидиан, молдавит.

Горные породы: например, лазурит, опал с матрицей.

Органические материалы: например, янтарь и панцирь черепахи.

Биогенные материалы: например, жемчуг, перламутр и коралл.

Только материалы, полностью сформированные в природных условиях, официально разрешено описывать как «природные». Безусловные термины – «алмаз», «рубин», «изумруд» и другие названия драгоценных камней – можно использовать только для описания драгоценных камней природного происхождения. Прилагательные «настоящий», «драгоценный», «неподдельный» и «природный» следует использовать только для описания или наименования природных материалов.

КОРАЛЛЫ

Есть две основные категории кораллов: благородный коралл и обыкновенный коралл. **Благородные кораллы** – кораллы, используемые для изготовления ювелирных изделий и декорирования, в частности, красные, розовые и белые разновидности, обладающие блеском, подобным фарфоровому, после полировки. **Обыкновенные кораллы** – например, коралл-губка, бамбуковый коралл, синий коралл, а также разновидности с мягким скелетом, например, черные и золотые кораллы. После обработки некоторые виды иногда используются в качестве декоративных украшений.

По алмазам см. также ISO 18323.

Жемчуг

Жемчуг – образования натурального жемчуга, возникающие в результате секреции без вмешательства человека в моллюсках внутри сформированных естественным путем жемчужных мешков. Они состоят из сложного склеропротейна, так называемого конхиолина, и карбоната кальция в форме арагонита и/или кальцита, распределенных концентрическими слоями. Они могут быть перламутровыми или неперламутровыми, пресноводными или морскими.

На рынке есть три основные категории жемчуга и подобных жемчугу продуктов:

Натуральный жемчуг – жемчуг, полностью сформированный в природных условиях, внутри жемчужных мешков, сформированных естественным путем в теле моллюска.

- пресноводный или морской жемчуг
- пресноводный или морской жемчуг-блистер

Культивированный жемчуг – жемчуг, сформированный в результате вмешательства человека внутри культивированных жемчужных мешков в теле моллюска. Может быть выращен с помощью бусины-ядра или без нее.

- пресноводный или морской культивированный жемчуг
- пресноводный или морской культивированный жемчуг-блистер

Имитация жемчуга – подобные жемчугу продукты, полностью сформированные человеком.

Виды облагораживания

ПОЖАЛУЙСТА, ОБРАТИТЕСЬ К ОТДЕЛЬНЫМ СИНИМ КНИГАМ СИВЖО ЗА ПОЛНЫМ РУКОВОДСТВОМ; НИЖЕ СЛЕДУЕТ ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО.

Алмазы, цветные драгоценные камни, кораллы, жемчуг и культивированный жемчуг могут подвергаться облагораживанию обычно для изменения их цвета, прочности, стабильности и/или чистоты.

Для некоторых видов облагораживания требуется **РАСКРЫТИЕ ОБЩЕЙ ИНФОРМАЦИИ**. Для них необходимо устное раскрытие информации с использованием ясного и понятного языка до завершения продажи и/или во время завершения продажи. Дополнительно, коммерческие документы, сопровождающие облагороженные драгоценные камни, кораллы, жемчуг и культивированный жемчуг, должны содержать информацию о примененном виде облагораживания.

Виды облагораживания цветных драгоценных камней, кораллов, жемчуга и культивированного жемчуга, требующие раскрытия общей информации:

Информация о веществах, находящихся в трещинах, включая масло, воск, смолу, полимеры или любые похожие субстанции, кроме стекла, которые не меняют цвет драгоценных камней, коралла, жемчуга или культивированного жемчуга.

Нагревание

Вощение поверхности

Отбеливание

Для некоторых видов облагораживания требуется **РАСКРЫТИЕ СПЕЦИФИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ**. Для них необходимо устное раскрытие информации с использованием ясного и понятного языка до завершения продажи и/или во время завершения продажи в дополнение к полному **письменному раскрытию информации**, которое должно быть написано на видном месте на всех коммерческих документах ясным и понятным языком.

Примечание – Облагораживание некоторых цветных камней, таких как облагороженные нагреванием аквамарины и турмалины, и некоторые облученные бериллы и турмалины, в настоящее время не поддается определению. В этом случае целесообразно раскрывать информацию о любых возможных видах обработки.

Виды облагораживания алмазов, цветных драгоценных камней, кораллов, жемчуга и культивированного жемчуга, требующие полного раскрытия информации в письменной форме:

Облагороженные алмазы	Облагороженные цветные камни и кораллы	Облагороженный жемчуг и культивированный жемчуг
Облучение	Облучение	Облучение
Нанесение покрытия	Нанесение покрытия	Нанесение покрытия
Использование фольги	Диффузия (только для цветных драгоценных камней)	Окрашивание
Заполнение трещин	Заполнение трещин или полостей	Заполнение полостей
Нагревание – отжиг	Пропитка	Вошение
Высокое давление и высокая температура (НРНТ)	Окрашивание красящими веществами	Сильная механическая обработка
Внутреннее лазерное сверление	Цветное вошение поверхности кораллов	Применение масла
Облучение и отжиг		Нагревание
Лазерное сверление		Тонирование
		Усиление блеска

Искусственные продукты

Это продукты, включающие различные материалы, частично или полностью сделанные человеком.

Искусственные продукты, частично изготовленные человеком

Это композитные камни с компонентами драгоценных камней, примеры которых включают: «дублеты, покрытые гранатом», «дублеты изумруда на стекле», «дублеты природного сапфира на синтетическом рубине», а также «рубиново-стеклянные композиты», «прессованный янтарь» и «дублеты изумруд на изумруде», или «композитные алмазы» (алмаз на синтетическом алмазе).

Искусственные продукты, полностью изготовленные человеком

Синтетические камни – кристаллические материалы, которые определяют как искусственные продукты с фактически такими же химическим составом, физическими свойствами и структурой, как у их аналогов, встречающихся в природе. Примеры доступных на рынке синтетических камней включают «синтетический алмаз», «синтетический рубин», «синтетический сапфир», «синтетический изумруд» и «синтетический аметист».

Примечание – Термины «синтетический», «созданный в лаборатории» и «выращенный в лаборатории» являются синонимами.

Искусственно кристаллизованные продукты, не имеющие известных природных аналогов, включают, например, иттрий алюминиевый гранат (также известный как ИАГ) и галлий гадолиниевый гранат (также известный как ГГГ).

Искусственные некристаллизованные продукты включают изготовленное человеком стекло, свинцовое стекло, пластик и продукты различных составов, такие как спрессованные материалы (например, спрессованная бирюза), которые используются для имитации внешнего вида драгоценных камней.



THE WORLD JEWELLERY CONFEDERATION

Секретариат:

Всемирная ювелирная конфедерация CIBJO

Адрес: Viale Berengario, 19

20149 Milano, Italy (Милан, Италия)

Тел.: +39-02-4997-7098 / 7097 / 6187

Факс: + 39 02- 4997-7059

Е-mail: cibjo@cibjo.org

Веб-сайт: www.cibjo.org